

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Dialogue entre traductologie et sciences du langage
Dialogue between Translation Studies and Language Science

AXE/DOMAIN : 2
SESSION/SESSION : 1
ATELIER/WORKSHOP : 3

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Henry HERNÁNDEZ BAYTER, Université Charles de Gaulle-Lille 3, France

DATE : mardi 11 avril 2017/ **Tuesday, April 11th 2017**

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Christian Balliu	ISTI, Bruxelles, Belgique	<i>L'histoire de la traduction, une entrée en traductologie</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Antonio Jesús Martínez Pleguezuelos et Chloé Signès	Universidad de Salamanca, España	« <i>Traduction, idéologie et culture</i> » à Salamanque : la construction d'une nouvelle approche traductologique.
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Maysa Aljuneidi	Palestine Polytechnic University, Language Center, Hebron, West Bank, Palestinian Territory	<i>Making Translation Theories Work across Space and Time: A Critical Reflection on Translation in the Islamic Era</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:10	Pause Break			
11:10-11:40	Communication 3 Lecture 3	Zohra Hadj-Aissa	Institut Supérieur De Traduction, Université d Alger 2	<i>Penser une traductologie systémique en ce XXIe siècle</i>
11:40-12:10	Communication 4 Lecture 4	Svetlana Bochaver	Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moskwa, Russia	<i>New Challenges in Practice of Poet to Poet Translation</i>
12:10-12:30	Discussion			
12:30-14:00	Déjeuner Lunch			
14:00-14:30	Communication 5 Lecture 5	Alberto Bramati	Università degli Studi di Milano, Sesto San Giovanni, Italia	<i>Une grammaire pour les traducteurs du français à l'italien : méthodologie et premiers résultats</i>
14:30-15:00	Communication 6 Lecture 6	Catia Nannoni et Rosa Pugliese	Università degli Studi di Bologna, Italia	<i>Traduire l'interlangue : la traductologie au carrefour de la linguistique acquisitionnelle et de la sociolinguistique</i>
15:00-15:15	Discussion			
15:15-15:30	Pause Break			
15:30-16:00	Communication 7 Lecture 7	Isabel Chumbo	Instituto Politécnico de Bragança, Portugal	<i>The Translation of Salazar's Speeches into English: an Insight into the History of Translation during the Portuguese 20th Century Dictatorship</i>
16:00-16:30	Communication 8	Fernando Ferreira	Universidade do Minho, Braga,	<i>CSI: UMinho - Translation Studies</i>

	Lecture 8	Alves	Portugal	<i>under Investigation</i>
16:30-16:40	Discussion			
16:40-16:45	Pause Break			
16:45-17:15	Communication 9 Lecture 9	Gabriela Jardim da Silva et Robert Ponge	Universidade Federal do Rio Grande (FURG); Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) - Brasil	<i>Réflexions sur la traduction en portugais de trois locutions idiomatiques se trouvant dans Melmoth réconcilié d'Honoré de Balzac</i>
17:15-17:30	Discussion			
17:30-18:00	Débat général General debate	Avec /with		